

EN LIBRAIRIE

CASBAH, J'ÉCRIS TON NOM... DE SAÏD MOKDAD

# Mémoire d'un ancien Casbadji

**C**asbah, j'écris ton nom... est un chapelet de nouvelles inspirées de faits réels et qui ont eu pour théâtre la vieille médina. Des récits de la vie quotidienne d'hommes, de femmes et d'enfants qui ont eu pour cadre de vie cette vieille cité, il y a une cinquantaine d'années.

Des personnages hors du commun, des histoires d'amours cachés, des tribulations louffoques sur fond d'humour. Chaque nouvelle est associée à une ruelle de la Casbah. Exemples : amourette innocente dans la rue Sophonisbe (*sabat el ars*), la pythie noire de la rue du Diable (*akbat ech-cheitan*), cris, larmes et sourires à la rue du Tigre (*zenkat Sidi-Ramdane*)...

Ce récit est truffé de phrases transcrites en arabe dialectal «*dielna*».

Petit florilège : «*ya saadou dak er-roumi elli dkhal fi din al-islam wa sellak rouhou man djahanama*» «heureux soit-il ce roumi qui est entré dans la religion musulmane et a épargné ainsi à son âme les supplices de la géhenne !» p.108, «*ya latif, meskina matat bal minagite*, grand Dieu ! La pauvre, elle est morte de la méningite !» p. 161. Ou encore «*l'izar* (le rideau), *batata meklia*» (frites), *mezhoura* (la chanceuse)... un vocabulaire 100% algérois ! Des histoires drôles qui se laissent lire et un style fluide qui se laisse apprécier.

Sabrinal

*Casbah, j'écris ton nom...* de Saïd Mokdad,  
éditions Mille-Feuilles, 2009



## Gari d-Imaniw, un nouveau film d'expression amazighe

Le champ audiovisuel d'expression amazighe vient d'enregistrer une nouvelle acquisition grâce au remarquable travail de Kaci Abderrahmane qui signe une première cinématographique pour son film intitulé *Gari d-Imaniw* (avec moi-même). Plus connu pour ses productions musicales qui remontent aux années 1970, dont beaucoup redonnent encore les airs de ses chansons bien connues pour faire partie de notre patrimoine. Kaci tout en restant fidèle à son amour pour la chanson,

dont les derniers albums le confirment si bien, s'est illustré dans cet autre domaine grâce à la complicité de son ami Larbi Mouhoub qui s'est chargé de la réalisation de la caméra. En plus d'avoir signé cette production, Kaci Abderrahmane est le personnage principal du film dont la durée n'excède guère 60 mn, un rôle excellemment joué par ce dernier, et qui s'en est bien tiré loin de la gesticule théâtrale si caractéristique aux autres productions nationales. Il s'agit, au fait, d'un scénario qui retrace le conflit intérieur d'un homme plongeant au fin fond de ses pensées et qui se retrouve confronté à lui-même, pourtant sa vie extérieure est sans ambages bien au contraire, c'est un long fleuve tranquille.

A travers le personnage principal du nommé Kaci, l'histoire va s'engouffrer dans une agitation conduisant aux apparitions de son double. Un dédoublement de personnalité minutieusement conduit par une mise en scène et une réalisation remarquable. Certes, au vu des moyens mis à sa disposition, on peut toujours s'arrêter sur quelques lacunes, mais il faut saluer cette audace, notamment celle relative à l'originalité du thème et surtout les dialogues remarquablement menés par des acteurs qui découvrent pour la première fois l'objectif de la caméra pour la plupart.

F. B.



## Le chanteur Akli D. fait un tabac à Draâ El-Mizan

**L**'enfant de Draâ-EI-Mizan en tournée en Kabylie à travers la caravane berbère a commencé par donner un grandiose concert, au stade communal Mohamed-Boumghar de Draâ-EI-Mizan, où il a fait un véritable tabac. En effet, on ne trouve pas comment décrire ce stade comble et ce public en liesse qui l'a accueilli en héros.

La réputation de ce chanteur a transcendé les frontières comme le témoignent les centaines de concerts donnés à travers toutes les capitales européennes et même celles d'autres



Photos : DR

continents. A Draâ-EI-Mizan, Akli D. a su comment ensorceler, littéralement, le stade communal. Pour une première prestation chez lui, le troubadour de la chanson kabyle, le succès a été complet.

La fusion avec ses fans a été totale : les présents n'arrêtaient pas de demander davantage, les «encore» fusaient de partout. La star a illuminé un public très réceptif et qui reprenait en chœur les chansons du troubadour dont *Anfas* (laissez-le), une chanson qui continue à faire un fou succès en dépit de ses deux ans d'âge. En généreux, complice et professionnel, Akli a gratifié le

public mizanaï et tous ceux et celles venus des localités avoisinantes, par plusieurs chansons. En somme, il n'a procuré que du bonheur et donné la chance et la joie de vivre des moments aussi intenses qu'inoubliables à toute la jeunesse de la région. Pour terminer, nous pouvons avancer sans nous tromper que le chanteur Akli D. et tout son groupe sont de véritables professionnels qui ont du talent et du savoir-faire. La maison de jeunes, l'association Amgud et l'APC de Draâ-EI-Mizan ont beaucoup donné pour la réussite de ce grand gala.

Slimane S.

## Akli D. : «Cette caravane berbère est une avant-première»

**R**encontré en marge de la caravane berbère à Draâ-EI-Mizan, Akli D., l'enfant de ce patelin, s'est montré très aimable, sans prétention, de cœur, humain et gentleman. «Il demeure toujours l'homme modeste que j'ai eu à fréquenter sur les bancs de l'école», a indiqué Saïd son ancien camarade de classe. Akli D., en modèle d'espoir et d'inspiration, simple et modeste a bien voulu répondre à nos questions.

Interview réalisée par  
S. Skandraoui

**Le Soir d'Algérie : Que ressentez-vous aujourd'hui après que votre projet de la caravane s'est réalisé ?**

**Akli D. :** Que des émotions positives et beaucoup de joie ce n'est que le début, je dois vous informer que c'est une avant-première. Ce

n'est que le lancement de la caravane qui débutera l'année prochaine. Elle se fera sur un camion spécial, équipé de tout le matériel nécessaire, donc attendez-nous l'année prochaine.

**Et le but de cette caravane ?**

Un rapprochement entre les jeunes musiciens, la découverte de jeunes talents et leur assistance pour oser dans le but à aller de l'avant et ainsi redorer le blason de la musique kabyle.

**Savez-vous que vous avez un grand succès en Kabylie ?**

Je ne peux qu'être heureux, cela me va droit au cœur et je remercie toutes celles et ceux qui s'intéressent à ma musique. Je leur promets de continuer à leur procurer de la joie et du bonheur.

**On dit que Akli D. a décomplexé la musique kabyle,**

**qu'en dites-vous ?**

Avant de répondre, j'avoue que j'ai entendu cette expression, la toute première fois, de la bouche de Idir (chanteur kabyle, ndr) et cela me flatte énormément sans omettre de dire à tous les jeunes qu'ils peuvent progresser et faire autant que leurs aînés.

**Après Draâ-EI-Mizan, où allez-vous vous produire ?**

A Bougie, ce qui est frustrant c'est l'annulation pour des raisons techniques et de durée de préparation du concert que je devais donner à Tizirt. Néanmoins, je ne veux pas rester sur cette déception et pour effacer la frustration de tout un chacun, je compte revenir cet été même pour un concert.

**Et pour le nouvel album, où en êtes-vous ?**

On est en plein dedans. On travaille toujours, on vient juste de



commencer la seconde partie. Le plus gros du travail est achevé dans la première étape, de ce fait on espère le finaliser le plus vite possible.

**Comptez-vous revenir pour d'autres concerts à Draâ-EI-Mizan ?**

Et comment, bien sûr que oui, je suis toujours prêt pour peu que les organisateurs s'y mettent. N'oubliez pas que c'est ici que j'ai passé mon enfance et j'en suis fier d'être parmi

les miens et je le serai pour toujours.

**Un mot de la fin ?**

Oui, tout d'abord je souhaite que la ville de Draâ-EI-Mizan soit dotée d'une salle pouvant accueillir 2 000 à 3 000 personnes mais aussi un comité des fêtes.

Je dirai aussi à tous les habitants de Draâ-EI-Mizan «*Chabane oudhmawene nwane*» (vos visages sont illuminés). Enfin, je dirai à toute la jeunesse de mon pays qu'elle a beaucoup de qualités et c'est le moment pour qu'elle s'y mette pour suivre la voie tracée par Azem, Matoub, Idir et bien d'autres. Pour ma part, je promets de participer et d'aider tous ceux qui veulent organiser des festivals à travers toute l'Algérie et même hors des frontières... Pour nous contacter, voici notre adresse : caravaneberbere@yahoo.fr

S. S.